



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קע"א ע"ב

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְלֹא יָכִיל לְאַבְרָאָה לְבָנוֹי דְיַעֲקֹב. וְעַל דָּא לָא בְּעִינָן לְמִיָּהֵב דְּוֹכְתָּא לְבְרִייתָא דְּעַלְמָא
לְמִיכָל לִיה וְלֹא לְאַתְאַכְלָא כָּלֵל.

תרגום לעברית

וכח צריכים להתחזק בעולם ולהראות, כי שרית עם אלהים ועם אנשים ותוכל.
וכשראה ששרי לא נשבר ולא נאכל אותו מקום, אז נשבר כחו וחזקו ולא יכל להרע
לבני יעקב, ועל זה לא צריכים לתת מקום לבריות העולם לאכל אותו ולא להנות
ממנו כלל.

טקסט הזוהר

רַבִּי יִיסָא סָבָא דְרֵשׁ, כִּי נִגַּע בְּכַף יְרֵךְ יַעֲקֹב. כְּתִיב הֶכָּא כִּי נִגַּע בְּכַף, וְכְתִיב הֵתָם
(במדבר יט) כָּל הַנוֹגֵעַ בְּמַת בְּנִפְשׁ הָאָדָם (יטמא) וגו'. מַה לְּהֵלֵן מִסָּבָא אוֹף הֶכָּא נָמִי
מִסָּבָא, דְּסָאִיב הָהוּא אֲתֵר, וּמֵאַתֵּר מִסָּבָא לִית לֵן (לאתקנא) לְאַתְהֵנָּא מְנִיָּה כָּלֵל,
כָּל שְׂכָן בְּאַתֵּר דְּקָרִיב הָהוּא סֵטֶר מִסָּבָא, וְאוֹרִייתָא לָא קָאֵמֵר אֶלָּא כִּי נִגַּע, וְכְתִיב וַיִּגַּע

בְּכַף יִרְכוּ, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (במדבר יט) וְכָל אֲשֶׁר יִגַּע בּוֹ הַטְּמֵא יִטְמָא, בְּרִיךְ רַחֲמָנָא
דִּיהִיב אֲוִרִייתָא לְיִשְׂרָאֵל לְמִזְכֵּי בָּהּ בַּעֲלָמָא דִּין וּבַעֲלָמָא דְּאֵתִי כְּמָה דְּכִתִּיב, (משלי ג)
אֲרֵךְ יָמִים בְּיָמֶינָהּ בְּשִׂמְלָהּ עֶשֶׂר וְכָבוֹד:

תרגום לעברית

רבי ייסא הִזְקוּ דִּרְשׁ, כִּי נִגַּע בְּכַף יִרְךָ יַעֲקֹב - כְּתוּב כָּאן כִּי נִגַּע בְּכַף, וְכָתוּב שָׁם (במדבר
יט) כָּל הַנִּגַּע בְּמֵת בְּנַפְשׁ הָאָדָם [יטמא]. מַה לְּהֵלֵךְ טְמֵאָה - אִי כָּאן גַּם טְמֵאָה, שְׂטֵמָא
אוֹתוֹ מְקוּם, וּמְקוּם טְמֵא אֵין לָנוּ [להתתקן] לְהַנּוֹת מִמֶּנּוּ כָּלֵל. כָּל שְׂכָן בְּמְקוֹם שְׂקֵרָב
אוֹתוֹ צַד הַטְּמֵאָה, וְהַתּוֹרָה לֹא אָמְרָה אֵלָּא כִּי נִגַּע, וְכָתוּב וַיִּגַּע בְּכַף יִרְכוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר
(שם) וְכָל אֲשֶׁר יִגַּע בּוֹ הַטְּמֵא יִטְמָא. בְּרוּךְ הַרְחֵמָן שֶׁנֶּתַן תּוֹרָה לְיִשְׂרָאֵל לְזִכּוֹת בָּהּ
בַּעֲוֹלָם הַזֶּה וּבַעֲוֹלָם הַבָּא, שְׂכָתוּב (משלי ג) אֲרֵךְ חַיִּים בְּיָמֶינָהּ בְּשִׂמְלָהּ עֶשֶׂר וְכָבוֹד.

טקסט הזוהר

וְהוּא עֹבֵר לְפָנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחֲוּ אֶרְצָה שְׁבַע פְּעָמִים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיו. רַבִּי אֶלְעָזָר פִּתַּח
וְאָמַר, (שמות לה) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי יִי קִנְאָה שְׁמוֹ. וְכִי יַעֲקֹב דָּאִיְהוּ שְׁלִימָא
דְּאַבְהֵן דְּאֶתְבְּרִיר חוּלְקָא שְׁלִימָתָא לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְאִיְהוּ אֶתְקָרִיב לְגַבִּיָּה יְתִיר,
(ס' א' ו' אשתלים לעילא ולתתא) הִיךְ סָגִיד לִיָּה לְהַהוּא רָשָׁע דְּעָשׂוּ דָּאִיְהוּ בְּסִטְרָא דְּאֵל
אַחֵר, וּמֵאֵן דְּסָגִיד לִיָּה סָגִיד לְאֵל אֲחֵר. אִי תִימָא בְּגִין דְּאָמְרוּ תַעֲלָא בַּעֲדִיָּה סָגִיד לִיָּה,
לֹא הָכִי. דְּהָא עָשׂוּ כְּאֵל אֲחֵר הָוָה, וַיַּעֲקֹב לֹא יִסְגֹּד לְהַהוּא סִטְרָא וּלְהַהוּא חוּלְקָא
כָּלֵל. (פתח רבי אבא ואמר) אֵלָּא כְּתִיב, (שמואל א כה) וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם
וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם. וְהָא אֶתְמַר דְּאָסִיר (ד' א' ל' ג' ליה) לְאַקְדוּמִי לְהוּ
שְׁלָם לְרִשְׁיַעְיָא, וְכִיּוֹן דְּאָסִיר הִיכִי אֲשַׁכְחָנָא דְּדוֹד אָמַר הָאִי קָרָא לְנָבִל, אֵלָּא הָא
אוּקְמוּהָ (שמות כג ב) דְּלְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קִנְאָה, בְּגִין לְקִשְׁרָא לִיָּה לְחִי. וְחָשִׁיב נָבִל
דְּעָלִיָּה קִנְאָה.

וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָה שְׁבַע פַּעַמִּים עַד גִּשְׁתּוּ עַד אַחֲיוּ. רַבִּי אֶלְעָזָר פָּתַח וְאָמַר, (שמות לד) כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲחֵר כִּי ה' קִנָּא שְׁמוֹ. וְכִי יַעֲקֹב, שֶׁהוּא בָּחִיר הָאֲבוֹת, שֶׁנִּבְחַר חֵלֶק שָׁלֵם לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא, וְהוּא הִתְקַרֵּב אֵלָיו יוֹתֵר [ס"א וּנְשַׁלֵּם לְמַעַל וּלְמַטָּה], אִיךָ הִשְׁתַּחֲוֶה לְאוֹתוֹ עָשׂוּ הָרָשָׁע שֶׁהוּא בָּצַד שֶׁל אֵל אֲחֵר, וּמִי שֶׁסּוֹגֵד לוֹ - סוֹגֵד לְאֵל אֲחֵר? אִם תֹּאמַר מִשּׁוֹם שֶׁאָמְרוּ, שׁוּעֵל בְּשַׁעֲתוֹ הִשְׁתַּחֲוֶה לוֹ - לֹא כֹה, שֶׁהָרִי עָשׂוּ כִּמוֹ אֵל אֲחֵר הִיָּה, וַיַּעֲקֹב לֹא יִשְׁתַּחֲוֶה לְאוֹתוֹ צַד וּלְאוֹתוֹ חֵלֶק כָּלָל. [פֶּתַח רַבִּי אַבָּא וְאָמַר], אֲלֵא כְּתוּב (שְׁמוּאֵל א כה) וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחִי וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם. וְהָרִי נִתְּבָאֵר שְׁאֲסוּר [לֹן] לְהַקְדִּים שְׁלוֹם לְרָשָׁעִים, וְכִיּוֹן שְׁאֲסוּר, אִיךָ מִצָּאֵנוּ שֶׁדָּוִד אָמַר פֶּסוּק זֶה לְנִבֵּל? אֲלֵא הָרִי פִּרְשׁוּהָ שֶׁאָמַר לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא כִּדִּי לְקַשֵּׁר אוֹתוֹ לְחִי, וְחָשַׁב נִבֵּל שֶׁעָלָיו אָמַר.

טקסט הזהור

כְּגִוּוֹנָא דָּא (בְּרַאשִׁית יב) וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל רֹאשׁ הַמָּטָה, וְכִי לְגַבִּי דְבָרִיָּה סָגִיד. אֲלֵא לְאַתְרִיָּה דְשְׁכִינְתָּא קָא כָּרַע וְסָגִיד, אוּף הָכָא, וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם. מַאי וְהוּא, דָּא שְׁכִינְתָּא עֲלָא דְהָהּ אֲזֵלָא קָמִיָּה (כְּרַע), וְדָא הוּא נָטִירוּ עֲלָאָה. כִּיּוֹן דְחָמָא יַעֲקֹב, אָמַר, הָא עֵידָן לְסָגִידָא לְגַבִּיָּה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְהָהּ אֲזִיל קָמִיָּה.

תרגום לעברית

כִּמוֹ זֶה (בְּרַאשִׁית מז) וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל רֹאשׁ הַמָּטָה, וְכִי אֵל בָּנוּ הוּא הִשְׁתַּחֲוֶה? אֲלֵא לְמָקוֹם הַשְׁכִּינָה כָּרַע וְהִשְׁתַּחֲוֶה, אִי כָּאן וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם. מַה זֶה וְהוּא? זֶה שְׁכִינָה עֲלִיּוֹנָה שֶׁהִיָּתָה הוֹלֶכֶת לְפָנָיו [כְּרַע], וְזוֹהִי שְׁמִירָה עֲלִיּוֹנָה. כִּיּוֹן שֶׁרָאָה יַעֲקֹב, אָמַר, הִנֵּה זְמַן לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְקָדוֹשׁ-בְּרוּךְ-הוּא שֶׁהִיָּה הוֹלֶךְ עִמּוֹ.

כָּרַע וְסָגִיד שִׁבְעַת זְמָנִין עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיוֹ, וְלֹא כְּתִיב וַיִּשְׁתַּחוּ לַעֲשׂוֹ. אֲלֵא כִּינּוֹן דְּחֻמָּא דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲזִל קִמְיָה, כְּדִין סָגִיד לְקַבְלֵיהָ. בְּגִין דְּלֹא לְמִיָּהב יָקָר לְמַסְגֵּד לְאַחֲרָא בַּר מְנִיָּה, וְכָלֹא אִיהוּ כְּדָקָא יָאוּת. וְכָאִין אִינוֹן צְדִיקָיָא דְּכָל עוֹבְדֵיהוֹן דְּקָא עֲבָדֵי בְּגִין יְקָרָא דְּמֵאֲרִיחוֹן אִיהוּ, וּבְגִין דְּלֹא יִסְטוֹן לִימִינָא וְלִשְׁמָאלָא:

תרגום לעברית

כָּרַע וְהִשְׁתַּחֲוָה שִׁבְעַת פְּעָמִים עַד גִּשְׁתּוֹ עַד אַחֲיוֹ, וְלֹא כְּתוּב וַיִּשְׁתַּחוּ לַעֲשׂוֹ. אֲלֵא כִּינּוֹן שְׂרָאָה שְׁהָרִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא הוֹלִיךְ עִמּוֹ, אֲזִי הִשְׁתַּחֲוָה כְּנֻגְדּוֹ, כְּדִי שְׁלֹא לִיתַת כְּבוֹד לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְאַחֵר פְּרִט לּוֹ, וְהַכֹּל הוּא כְּרָאוּי. אֲשֶׁרִי הַצְדִּיקִים שְׁכָל מַעֲשֵׂיהֶם שְׁעוֹשִׂים בְּשִׁבִּיל כְּבוֹד רַבּוֹנָם הוּא, וְכָדִי שְׁלֹא יִסְטוּ יְמִינָהּ וּשְׁמָאלָהּ.

טקסט הזוהר

וַיִּרְץ עֲשׂוֹ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיַּפֵּל עַל צְוָאָרוֹ. צְוָאָרוֹ כְּתִיב חֲסֵר. וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּכְכּוּ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר (ישעיה נז) וְהִרְשָׁעִים כִּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִיָּמִיו רַפָּשׁ וְטִיט, הָאִי קָרָא אֶתְמָר. וּמְלִי דְּאוֹרֵייתָא, כִּמָּה רְזִין עֲלָאִין אֵית בָּהּ מְשַׁנְיִין דָּא מִן דָּא, וְכָלֹא חֵד.

תרגום לעברית

וַיִּרְץ עֲשׂוֹ לְקִרְאָתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ וַיַּפֵּל עַל צְוָאָרוֹ. צְוָאָרוֹ כְּתוּב חֲסֵר. וַיִּשְׁקָהוּ וַיִּכְכּוּ. רַבִּי יִצְחָק אָמַר, (ישעיה נז) וְהִרְשָׁעִים כִּיָּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִיָּמִיו רַפָּשׁ וְטִיט. פְּסוּק זֶה נִתְבָּאָר. וּבְדִבְרֵי תוֹרָה יֵשׁ כִּמָּה סוּדוֹת עֲלִיוֹנִים מְשַׁנְיִים זֶה מִזֶּה, וְהַכֹּל אֶחָד.

וְהִרְשָׁעִים כַּיֵּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוּכַל, דָּא עָשׂוּ דְכָל עוֹבְדוֹי בְּרִשְׁיָעוֹ וּבְחִיּוּבָא, דְּהָא כִּד
אֲתָא לְגַבְיָה דִּיעֶקֶב, עוֹבְדוֹי לֹא הָווּ בְּשָׁלָם, וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ, חֵד. צִנְאוֹרוֹ דָּא יְרוּשָׁלַם
דְּאִיהוּ צִנְאוֹרוֹ דְּכָל עֲלָמָא. וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ, וְלֹא עַל צִנְאוֹרָיו. בְּגִין דְּתִרְיָן זְמַנִּין אֲתִחְרִיב
בִּי מִקְדָּשָׁא. חֵד מִבְּבָל, וְחֵד מִזְרַעִיָּה דְּעָשׂוֹ, דְּאִפִּיל גְּרַמִּיָּה עָלֶיהָ זְמַנָּא חֵדָּא וְחִרִיב לִיָּה.
וְעַל דָּא וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ חֵד.

תרגום לעברית

וְהִרְשָׁעִים כַּיֵּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקֵט לֹא יוּכַל - זֶה עָשׂוֹ שָׁכַל מַעֲשָׂיו בְּרִשְׁעָא וּבְחִטָּא, שְׁהָרִי
כְּשָׁבָא יַעֲקֹב אֵלָיו, מַעֲשָׂיו לֹא הָיוּ בְּשָׁלוֹם. וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ - אֶחָד. צִנְאוֹרוֹ זֶה יְרוּשָׁלַם,
שֶׁהִיא צִנְאוֹרוֹ שֶׁל כָּל הָעוֹלָם. וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ וְלֹא עַל צִנְאוֹרָיו, מִשּׁוּם שֶׁפְּעֻמִּים נִחְרַב בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ - אֶחָד מִבְּבָל, וְאֶחָד מִזְרַעִיָּה שֶׁל עָשׂוֹ, שֶׁהִפִּיל עֲצָמוֹ עָלָיו פַּעַם אֶחָד וְהִחְרִיבוֹ,
וְעַל זֶה וַיִּפּוֹל עַל צִנְאוֹרוֹ - אֶחָד.

טקסט הזוהר

וַיִּשְׁׁ'קָהוּ, נִקּוּד לְעִיל, דְּלֹא נִשְׁקִיָּה בְּרַעֲיוּתִיהָ. וְתַנֵּן מַאי דְכָתִיב, (מִשְׁלִי כֹז) וְנִעְתָּרוֹת
נְשִׁיקוֹת שׁוֹנָא, דָּא בְּלָעָם כִּד בְּרִיָּה לֹון לְיִשְׂרָאֵל. דְּהָא לֹא בְּרִיָּה לֹון בְּרַעֲיוּתָא דְּלָבָא. אוּף
הָכָא נִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנָא, דָּא עָשׂוֹ.

תרגום לעברית

וַיִּשְׁׁ'קָהוּ נִקּוּד לְמַעְלָה, כִּי לֹא נִשְׁקוּ בְּרַצוֹנוֹ. וְשִׁנְיָנוּ, מַה זֶה שֶׁכָּתוּב (מִשְׁלִי כֹז)
וְנִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנָא? זֶה בְּלָעָם כְּשֶׁבִרְךְ אֶת יִשְׂרָאֵל, שְׁהָרִי לֹא בְּרַכָּם בְּרַצוֹן הֵלֵב. אִף
כֵּאֵן נִעְתָּרוֹת נְשִׁיקוֹת שׁוֹנָא - זֶה עָשׂוֹ.

אמר רבי יוסי, כתיב (תהלים ג) קומה יי הושיעני אלהי כי הפית את כל אויבי לחי שני
 רשעים שפרת. ותנן אל תקרי שפרת אלא שרפבת. דהא אסגיאוי שינוי וחשיב לנשכא
 ליה וכו'. ועל דא ויכפו, דא בכי ודא בכי, ואוקמוה חבריאי.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, כתוב (תהלים ג) קומה ה' הושיעני אלהי כי הפית את כל איבי לחי שני
 רשעים שפרת. ושינוי, אל תקרי שפרת אלא שרפבת, שהרי גדלו שניו וחשב לנשך
 אותו וכו'. ועל זה ויכפו, זה בכה וזה בכה, ובארוה החברים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קע"ב ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תא חזי, כמה הוה

תרגום לעברית

בא ראה כמה היה לבו ורצונו של עשו ליעקב, שהרי אפלו באותה שעה חשב לארר זמן
 [באריכות הימים] לעשות לו רעות ולקטרג לו, ועל זה ויכפו. זה היה בוכה שלא היה
 חושב להנצל מידו, וזה היה בוכה משום שאכיו היה קים ולא יכול לו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.